

DICCIONARI MANUAL CATALÀ-CASTELLÀ CASTELLÀ-CATALÀ

redactors

Joan Nadal i Serrahima
Josep Torras i Rodergas
Oriol Gil Sanchis
Mercè Robert i Andreu
Montserrat Torras i Conangla

ENCICLOPÈDIA CATALANA
BARCELONA

PRESENTACIÓ

Amb aquesta obra, iniciem una nova etapa que ens ha de portar, en un termini no massa llunyà, a tenir una col·lecció de diccionaris bilingües que cobreixi la demanda no tan sols d'un ventall de llengües cada vegada més ampli —cosa que sortosament ja comença a ser una realitat— sinó també a cobrir la que és fruit d'unes necessitats diverses que fan que un mateix diccionari no sigui adequat per a tothom. Si fins ara havíem dedicat tots els nostres esforços a tenir com més llengües millor, ara, sense desatendre aquest objectiu, procurarem diversificar l'oferta en cadascuna de les llengües, si més no, en aquelles d'ús més freqüent.

És per aquest motiu que encetem aquesta nova sèrie de diccionaris bilingües manuals que tindran com a tret definitori principal la mida, unes 20 000 entrades per llengua, i el fet de reunir les dues parts que fins ara havíem publicat per separat en el mateix volum.

Aquest *Diccionari manual català-castellà castellà-català* ha estat elaborat a partir de dos de diferents: el *Diccionari català-castellà* i el *Diccionari castellà-català*, d'Enciclopèdia Catalana. El nostre objectiu és d'oferir a un públic no especialitzat, sobretot als escolars, la màxima informació d'aquelles dues obres, en un sol volum, després d'esporgar-ne la major part del lèxic especialitzat i tècnic i els nombrosos mots obsolets, antiquats o d'àmbit restringit, que d'alguna manera en dificultaven la consulta ràpida. També n'hem exclòs un considerable volum de lèxic comú, sobretot quan no era prou avalat per la freqüència d'ús. Hem procurat, però, que amb aquesta reducció no en sortís perjudicada ni la qualitat d'informació, ni la varietat de frases fetes i exemples d'ús que caracteritzen aquells diccionaris. D'altra banda, hi hem incorporat força mots i frases d'ús diari, que s'han anat incorporant als darrers temps. El resultat d'aquesta tria i modificació ha estat un diccionari de 20 000 entrades per banda. Hem procurat tothora de mantenir-hi el màxim d'equilibri i de coherència, com també la màxima simetria entre ambdues parts.

INSTRUCCIONES PARA EL MANEJO DEL DICCIONARIO

ORDEN DE LAS PALABRAS E INDICACIONES GRAMATICALES

Las palabras, así como las locuciones y las frases hechas, van siempre por riguroso orden alfabético. Cuando una palabra remite a otra inmediatamente anterior en el orden alfabético, se unen ambas en una sola entrada (ej: **blo-catge** (o **bloqueig**) *m*). Las frases están ordenadas, en principio, por el primer sustantivo o, si no existe, por el primer adjetivo o verbo (ej: **ploure a bots i barrals** entra por **bot**).

Por lo que respecta a la indicación de la forma femenina de los adjetivos y de algunos nombres, seguimos, para el castellano, la norma de la Academia Española de la Lengua, que indica la sílaba entera de la desinencia (ej: **macabro -bra**, **señor -ra**, **loco -ca**); únicamente nos hemos apartado de tal norma para indicar la pérdida del acento gráfico (ej: **bribón -ona**); para el catalán, seguimos la norma del *Gran Diccionari de la llengua catalana* de Enciclopèdia Catalana, que indica la forma femenina ya sea con una simple **-a**, que se añade a la forma masculina o sustituye su terminación en *e* o en *o* (ej: en **físic -a**, **sogre -a**, o **maco -a** las formas femeninas son, respectivamente, **física**, **sogra** y **maca**); ya sea con más de una sílaba, que sustituye la forma masculina a partir de la última vocal fuerte inclusive (ej: en **pla -ana**, **morat -ada**, **ornitòleg -òloga**, **mediterrani -ània**, **borni -òrnia**, **hebreu -ea**, **jueu -eva** o **blau -ava** las formas femeninas son, respectivamente, **plana**, **morada**, **ornitòloga**, **mediterrània**, **bòrnia**, **hebreu**, **jueva** y **blava**); ya sea, finalmente, escribiéndola toda entera en aquellos bislabos llanos empezados en vocal cuya forma femenina es esdrújula (ex: **igni ignia**).

Cada palabra de entrada va acompañada de la abreviatura de su categoría gramatical (véase la lista de *abreviaturas utilizadas*) (ej: **pare m**). Si en la lengua traducida la palabra es de género o nombre diferentes de los de la entra-

INSTRUCCIONS PER AL MANEIG DEL DICCIONARI

ORDRE DELS MOTS I INDICACIONS GRAMATICALS

Els mots, com també les locucions i les frases fetes, van sempre en rigorós ordre alfabètic. Quan un mot remet a un altre d'imediatament anterior en l'ordre alfabètic, apareixen juntes totes dues entrades (ex: **blo-catge** (o **bloqueig**) *m*). Les frases són ordenades, en principi, pel primer substantiu o, si de cas no n'hi ha, pel primer adjectiu o verb (ex: **ploure a bots i barrals** entra per **bot**).

Quant a la indicació de la forma femenina dels adjectius i d'alguns noms, seguim, per al castellà, la norma de l'Academia Española de la Lengua, que indica la síl·laba sencera de la desinència (ex: **macabro -bra**, **señor -ra**, **loco -ca**); únicament ens en separem quan cal indicar-hi la pèrdua de l'accent gràfic (ex: **bribón -ona**); per al català, seguim la norma del *Gran Diccionari de la llengua catalana* de l'Enciclopèdia, que indica la forma femenina sia amb una simple **-a**, que s'afegeix a la forma masculina o en substitueix la terminació en *e* o en *o* (ex: en **físic -a**, **sogre -a**, o **maco -a** les formes femenines són, respectivament, **física**, **sogra** i **maca**); sia amb més d'una síl·laba, que substitueix la forma masculina a partir de la darrera vocal forta inclusivament (ex: en **pla -ana**, **morat -ada**, **ornitòleg -òloga**, **mediterrani -ània**, **borni -òrnia**, **hebreu -ea**, **jueu -eva** o **blau -ava** les formes femenines són, respectivament, **plana**, **morada**, **ornitòloga**, **mediterrània**, **bòrnia**, **hebreu**, **jueva** i **blava**); sia, encara, escrivint-la tota sencera en aquells bisíl·labs plans començats en vocal la forma femenina dels quals és esdrúixola (ex: **igni ignia**).

Cada mot d'entrada va acompanyat de l'abreviatura de la seva categoria gramatical (vegeu la llista d'*abreviatures utilitzades*) (ex: **pare m**). Si en la llengua traduïda el mot és de gènere o

da, esta diferencia también se indica en la traducción (ej: **corriente** *f* corrent *m*; **brossa** *f* desperdicios *m pl*). Las palabras con doble género mantienen esa duplicidad en la traducción si no se indica lo contrario (ej: en **mar** *m* [o *f*] la traducción 'mar' tiene igualmente dos géneros; pero en la palabra castellana **amor** *m* la traducción catalana 'amor' debe ir seguida de [o *f*] para indicar que también puede tener el género femenino; análogamente, en la palabra catalana **amor** *m* [o *f*] se indica que en castellano se usa únicamente en género masculino: 'amor *m*'.

Cuando una palabra tiene más de una categoría gramatical y a todas ellas corresponde una misma traducción, estas categorías aparecen seguidas (ej: **adj** *m f*, *v tr intr*). Cuando una entrada con doble categoría gramatical va seguida de un solo ejemplo de uso, éste siempre se refiere a la primera categoría; si existe un segundo ejemplo, corresponde a la segunda categoría (ej: en **arremeter** *v tr intr* los ejemplos *Arremetió al enemigo* (o *contra el enemigo*) corresponden, el primero, a la forma transitiva, y el segundo, a la intransitiva. Cuando estas categorías gramaticales corresponden a traducciones diferentes, se tratan también dentro del mismo artículo pero en acepciones distintas, separadas por dos barras (||); excepcionalmente, la palabra que al mismo tiempo es sustantivo y verbo aparece, a causa de su flexión distinta, en dos entradas separadas (ej: **menjar** *v tr* y **menjar** *m*).

La forma pronominal de la mayoría de verbos se indica solamente con la marca [i *pron*] / [y *pron*] cuando se usa tanto o más que la forma transitiva o intransitiva (ej: en **neguitejar** *v tr* [i *pron*] 'inquietar' se indica que *neguitejar* o *neguitejar-se* se traducen por 'inquietar' o 'inquietarse', aunque no se de esta última forma, de fácil deducción; en cambio, en **bajar** *v intr* [y *pron*] *baixar* [només *intr*] se indica que *bajar* o *bajarse* se traduce únicamente por la forma intransitiva *baixar*).

Si alguna palabra tiene una forma de plural irregular, ésta se indica inmediatamente después de la entrada antes de la categoría gramatical (ej: **sofà** [pl: -às]).

Todas las demás explicaciones gramaticales van entre corchetes, en cursiva cuando se refieren a la lengua de la entrada, en redonda cuando se refieren a la traducción.

LOS DIVERSOS SENTIDOS DE UNA PALABRA

Las diversas traducciones de una palabra constituyen sus distintas acepciones, que van separadas por una barra (|).

Estas acepciones van precedidas, si procede, por la abreviatura de materia o de nivel de lenguaje (véase la lista de *abreviaturas utilizadas*), o muchas veces por una pequeña contextualización, definición, explicación o semi-sinónimo, entre paréntesis, lo cual permite su identificación rápida. Si una palabra tiene más de

nombre diferentes de la entrada, aquesta diferencia también es indicada en la traducción (ex: **corriente** *f* corrent *m*; **brossa** *f* desperdicios *m pl*). Els mots amb doble gènere mantenen aquesta duplicitat en la traducció si no es diu el contrari (ex: en **mar** *m* [o *f*] la traducció 'mar' també té dos gèneres; però en el mot castellà **amor** *m* la traducció catalana 'amor' ha d'anar seguida de [o *f*] per a indicar que també pot tenir el gènere femení; anàlogament, en el mot català **amor** *m* [o *f*] hom indica que en castellà és únicament de gènere masculí: 'amor *m*'.

Quan un mot té més d'una categoria gramatical i a totes correspon una mateixa traducció, aquestes categories apareixen seguides (ex: **adj** *m f*, *v tr intr*). Quan una entrada amb doble categoria gramatical té un sol exemple d'ús, aquest sempre es refereix a la primera categoria; si hi ha un segon exemple, correspon a la segona categoria (ex: en **arremeter** *v tr intr* els exemples *Arremetió al enemic* (o *contra el enemic*) corresponen, el primer, a la forma transitiva, i el segon, a la intransitiva. Quan aquestes categories gramaticals corresponen a traduccions diferents, hom les tracta també dins el mateix article però en acepcions diferents, separades per dues barres (||); excepcionalment, el mot que és alhora substantiu i verb apareix, a causa de la flexió distinta, en dues entrades separades (ex: **menjar** *v tr* i **menjar** *m*).

La forma pronominal de molts verbs només és indicada amb la marca [i *pron*] / [y *pron*] quan és tant o més usada que la forma transitiva o intransitiva (ex: en **neguitejar** *v tr* [i *pron*] 'inquietar' volem dir que *neguitejar* o *neguitejar-se* es tradueixen per 'inquietar' o 'inquietarse', per bé que no en donem la forma pronominal, fàcilment dedueïble; en canvi, en **bajar** *v intr* [y *pron*] *baixar* [només *intr*] volem indicar que *bajar* i *bajarse* es tradueixen únicament per la forma intransitiva *baixar*).

Si algun mot té una forma de plural irregular, és indicada immediatament després de l'entrada abans de la categoria gramatical (ex: **sofà** [pl: -às] *m*).

Totes les altres explicacions gramaticals van entre claudàtors, en cursiva quan fan referència a la llengua de l'entrada, en rodona quan es refereixen a la traducció.

ELS DIVERSOS SENTITS D'UN MOT

Les diverses traduccions d'un mot en constitueixen les distintes acepcions, que van separades per una barra (|).

Aquestes acepcions van precedides, si s'escau, per l'abreviatura de matèria o de nivell de llenguatge (vegeu la llista d'*abreviatures utilitzades*), o sovint per una petita contextualització, definició, explicació o quasi sinònim, entre parèntesis, la qual cosa en permet la identificació ràpida. Si un mot té més d'un sentit que

un sentido que corresponda a la misma abreviatura, ésta figurará únicamente al principio y las acepciones estarán separadas por una sola barra (ej: **buc m constr** (d'una casa) casco. | (d'una escala) caja f. | (d'un armari) armazón). Las frases hechas aparecen a continuación de las acepciones, separadas por dos barras (||) y seguidas, cuando es necesario, por la abreviatura de materia o de nivel de lenguaje. Los diferentes sentidos de una misma frase van separados por una sola barra (|).

Cuando una palabra no tiene una equivalencia exacta en la otra lengua, hemos procurado hacer una breve perífrasis que sirva para la traducción evitando las explicaciones o definiciones. A menudo una parte de esta perífrasis está entre corchetes, con lo cual se indica que puede omitirse en la traducción (ej: **nyora f** [variedad de] pimienta m).

En los topónimos también hemos utilizado a menudo los corchetes para indicar que, si bien en listas y mapas se utilizan sin artículo, en cambio lo llevan dentro de un contexto (ej: **Marroc, [el] n pr geog** Marruecos; **Brasil, [el] n pr geog [el] Brasil**). En los pocos casos en que, dentro de un contexto, el artículo es optativo, se ha indicado la doble forma (ej: **África** (o l'África) n pr f geog África; **Gran Bretanya, [la] n pr f geog** Gran Bretaña, la Gran Bretaña).

Al lado de la traducción principal de una palabra se ha añadido también algún sinónimo más usual sin otra indicación, separado sólo por una coma.

Después de la traducción y, eventualmente, de los sinónimos, añadimos a menudo algún ejemplo para precisar el sentido y el uso ya sea de la palabra de entrada ya sea de la traducción. El ejemplo va en cursiva en la lengua original y, después de una coma, sigue inmediatamente su traducción, en redonda (ej: **caure v intr** caer, caerse pron. Va ensopegar i caigué, tropezó y cayó (o se cayó)).

El Diccionario no recoge, por regla general, los adverbios terminados en *-ment* (*-mente*) cuando su significado es fácilmente deducible a partir del adjetivo calificativo del que se han formado (ej: *delicadamente* significa 'de una manera delicada').

correspongui a la mateixa abreviatura, aquesta figurarà únicament al principi, i les acepcions aniran separades per una sola barra (ex: **buc m constr** (d'una casa) casco. | (d'una escala) caja. | (d'un armari) armazón). Les frases fetes apareixen a continuació de les acepcions, separades per dues barres (||) i seguides també, si s'escau, de l'abreviatura de matèria o de nivell de llenguatge. Els diferents sentits d'una mateixa frase van separats només per una sola barra (|).

Quan un mot no té una equivalència exacta en l'altra llengua, hem procurat de fer-ne una breu perífrasi que serveixi per a la traducció i n'hem evitat les explicacions i definicions. Sovint una part d'aquesta perífrasi és inclosa entre claudàtors, la qual cosa indica que pot ésser omesa en la traducció (ex: **nyora f** [variedad de] pimienta m).

En els topònims hem recorregut també sovint als claudàtors per indicar que, si bé en llistes i mapes s'utilitzen sense l'article determinat, en canvi el duen dins un context (ex: **Marroc, [el] n pr geog** Marruecos; **Brasil, [el] n pr geog [el] Brasil**). En alguns pocs casos en què, dins un context, l'article és optatiu, n'indiquem la doble forma (ex: **África** (o l'África) n pr geog África; **Gran Bretanya, [la] n pr geog** Gran Bretaña, la Gran Bretaña).

Al costat de la traducció principal d'un mot n'afegim també algun sinònim més usual sense cap indicació, separat únicament per una coma.

Després de la traducció i, eventualment, dels sinònims, afegim sovint algun exemple per precisar el sentit i l'ús tant del mot d'entrada com de la traducció. L'exemple va en cursiva en la llengua original i, després d'una coma, en segueix immediatament la traducció, en rodona (ex: **caure v intr** caer, caerse pron. Va ensopegar i caigué, tropezó y cayó (o se cayó)).

El Diccionari no recull, per regla general, els adverbis acabats en *-ment* (*-mente*) quan llur significat és fàcilment deduïble a partir de l'adjectiu qualificatiu del qual s'han format (ex: *delicadament* vol dir 'd'una manera delicada').

ÍNDIX

Presentació	V
Instrucciones para el manejo del diccionario / Instruccions per al maneig del diccionari.....	VI
Abreviatures utilitzades / Abreviaturas utilizadas	IX
Numerales.....	XI
Numerals	XII
<i>Català-Castellà</i>	
Notas gramaticales.....	XV
Formación del plural en catalán	XV
Los sufijos en catalán.....	XV
Pronombres personales átonos	XVIII
Formas verbales	XXI
Diccionari	1
<i>Castellà-Català</i>	
Notes gramaticals	III
Formació del plural en castellà	III
Els sufixos en castellà	III
Formes verbals	VI
Diccionari	1

anhelar *v tr* anhelar, ansiar.

anhelós -osa *adj* anhelante, anheloso -sa.

anihilar *v tr* aniquilar.

ànim *m* (*ànima, cor*) ánimo. | (*voluntat, impuls*) ánimo. *No tenia ànim ni per aixecar-se del llit, no tenia ánimo ni para levantarse de la cama.* || **ànim!** ¡ánimo! || **donar ànim** dar ánimos.

ànima *f* alma. | (*dels difunts*) ánima, alma. | (*part interior, reforç*) alma. *L'ànima d'un cabdell de cotó, el alma de un ovillo de algodón.* || **amb tota l'ànima** con el alma (o con toda el alma). || **ànima en pena** alma en pena. || **arribar a l'ànima** llegar al alma. || **caure-li algú l'ànima als peus** *fig* caérsele a alguien el alma a los pies. || **ni una ànima** (o **ànima vivent**) ni un alma (o un alma).

animació *f* animación.

animadversió *f* animadversión.

animal *adj m* animal. *Regne animal, reino animal.* || *m fig (persona rude)* animal, bruto -ta.

animalada *f* animalada.

animaló *m* bicho.

animar *v tr* (*engrescar*) animar, alentar, dar aliento. | (*donar vida*) animar. *Aquests pòsters animaran la teva habitació, estos pósters animarán tu cuarto.*

anímic -a *adj* anímico -ca.

animisme *m* animismo.

animós -osa *adj* animoso -sa.

aniquilar *v tr* = **anihilar**.

anis [*pl: -issos*] *m bot* (*matafaluga*) anís. | (*confit*) anís. | (*licor*) anís.

anit (o **anit passada**) *adv* anoche. *Tota la família va venir anit, toda la familia vino anoche.*

anivellar *v tr* nivelar.

aniversari *m* aniversario. *El quart aniversari del seu casament, el cuarto aniversario de su boda.* | (*natalici*) cumpleaños.

Anna *n pr f* Ana.

annex -a *adj m* anejo -ja, anexo -xa.

annexar *v tr* anexionar.

annexió *f* anexión.

anexionar *v tr* [i *pron*] (*un territori*) anexionar.

anodí -ina *adj* anodino -na.

anòmal -a *adj* anómalo -la.

anomalía *f* anomalía.

anomenada *f* renombre *m*, nombre *m*. *De molta anomenada, de mucho renombre.*

anomenar *v tr* (*donar nom*) llamar, dar nombre. | (*esmentar*) nombrar. *En el discurs t'han anomenat tres vegades, en el discurso te han nombrado tres veces.* | [i *pron*] (*motejar*) apodar. || *v pron* (*dir-se*) llamarse.

anònim -a *adj m* anónimo -ma.

anonimat *m* anonimato.

anorac *m* anorak.

anorèxia *f med* anorexia.

anormal *adj m f* anormal.

anormalitat *f* anormalidad.

anorrear [*crear**] *v tr* aniquilar.

anotació *f* anotación.

anotar *v tr* anotar.

anquilosar *v tr* [i *pron*] *med* anquilosar.

ans *adv* (*abans*) antes. || *conj* (*sinó que*) antes bien, antes al contrario.

ansa *f* (*nansa*) asa, agarradero *m*.

Anselm *n pr m* Anselmo.

ànsia *f* (*inquietud*) ansia. | (*desig vehement*) ansia. *Ànsia de poder, ansia de poder.* || **donar-se ànsia** (*afanyar-se*) apresurarse, darse prisa.

ansietat *f* ansiedad.

ansió -osa *adj* ansioso -sa.

ant *m zool* ante.

antagònic -a *adj* antagónico -ca.

antagonisme *m* antagonismo.

antany *adv* antaño. || **d'antany** de antaño.

Antàrtic *n pr m geog* (*oceà*) Antártico.

Antàrtida *n pr f geog* Antártida.

antecedent *adj m* antecedente. || **saber** (o **conèixer**) **els antecedents** estar en antecedentes.

antecedir *v tr* anteceder.

antecessor -a *m f* antecesor -ra.

antediluvià -ana *adj* antediluviano -na.

antelació *f* antelación.

antena *f* antena.

antepenúltim -a *adj m f* antepenúltimo -ma.

anteposar *v tr* anteponer. *Anteposar l'obligació al capritx, anteponer la obligación al capricho.*

anteposició *f* anteposición.

anterior *adj* anterior.

anterioritat *f* anterioridad. || **amb anterioritat** a con antelación a.

anteriorment *adv* anteriormente.

antibiòtic *m med* antibiótico.

antic -iga *adj* antiguo -gua. || **estar fet a l'antiga** estar chapado a la antigua.

anticicló *m* anticiclón.

anticipació *f* anticipación.

anticipar *v tr* [i *pron*] anticipar.

tenaz *adj* tenaç.

tenaza *f* (de los crustáceos) pinça. || *f pl* (herramienta) tenalles, estenalles. | (para el fuego) molls *m*.

tendedor *m* estenedor.

tendencia *f* tendència.

tendencioso -sa *adj* tendenciós -osa.

tender [*defender**] *v tr* (*extender*) estendre. *Tender el mantel sobre la mesa*, estendre les estovalles damunt la taula. | (*la ropa*) estendre. | (*alargar*) allargar. *Le tendió las tijeras que pedía*, li allargà les tisores que demanava. || *v intr* tendir. *Tiende a mejorar*, tendeix a millorar. || *v pron* (*echarse*) estirar-se, ajeure's, ajaçar-se.

tenderete *m* (de venta) parada *f*. | (*cosas extendidas*) escampadissa *f*, estesa *f*, escampall.

tendero -ra *m f* botiguer -a, adroguer -a.

tendido -da *adj* (*echado*) estès -esa. || *m* estesa *f*.

tendón *m* anat tendó. *Tendón de Aquiles*, tendó d'Aquil·les.

tenebroso -sa *adj* tenebrós -osa.

tenedor *m* (para comer) forquilla *f*.

tener *v** *tr* tenir, tindre. | (*sujetar*) tenir, tindre. *Tener un niño en brazos*, tenir un nen als braços. || **no tenerlas todas consigo** (*tener miedo*) no tenir-les (o no tenir-les pas) totes. || **no tener nada que ver** (*algo, alguien*) no tenir-hi res a veure. || **tener en menos** (o **en poco**) menystenir. || **tener por** (*ser considerado*) tenir per. *Le tienen por muy astuto*, el tenen per molt astut. || **tener que** [*perfrasis de obligación*] haver de. *Mañana tengo que levantarme temprano*, demà m'haig de llevar d'hora. || *v pron* (*sostenerse*) tenir-se, tindre's, aguantar-se [dret]. *Tiene un sueño que no se tiene*, té tanta son que no es pot tenir. || **tenérselas con alguien** heure-se-les amb algú. *No sabe con quien se las tiene*, no sap amb qui se les heu.

tenia *f* zool tènica.

teniente *m f* mil tinent -a. || **teniente coronel** tinent coronel.

tenis *m dep* tennis (o tenis). || **tenis de mesa dep** (*ping-pong*) tennis de taula.

tenor *m mús* tenor.

tesar *v tr* tesar, tensar, tibar.

tensión *f* tensió. | *elect* tensió.

tenso -sa *adj* tens -a, tes -a.

tentación *f* temptació. *Caer en la tentación*, caure en la temptació.

tentáculo *m* anat tentacle.

tentador -ra *adj m f* temptador -a.

tentar [*apretar**] *v tr* temptar.

tentativa *f* temptativa.

tentempié *m* piscolabis, refrigeri.

tentetieso *m* jueg saltamartí.

tenue *adj* tènue. | (*voz, sonido*) tènue, prim -a. *Una voz tenue*, una veu prima.

teñir *v** *tr* tenyir.

teología *f* filos relig teologia.

teológico -ca *adj* teològic -a.

teólogo -ga *m f* teòleg -òloga.

teorema *m* teorema.

teoría *f* teoria.

teórico -ca *adj* teòric -a.

teorizar *v intr* teoritzar.

terapeuta *m f* med terapeuta.

terapéutico -ca *adj f* med terapèutic -a.

terapia *f* med teràpia.

tercero -ra *adj m f* tercer -a.

terceto *m mús* tercet.

terciar *v tr* (*dividir*) tercejear. || *intr* (*intervenir*) tercejear. || *pron* (*una posibilidad*) escaure's, venir bé. || **si se tercia** si ve a tomb, si s'escau, si molt convé.

terciario -ria *adj* terciari -ària.

tercio *m* (*parte*) terç.

terciopelo *m* text vellut.

terco -ca *adj* tossut -uda, cabut -uda, caparrut -uda.

Teresa *n pr f* Teresa.

tergiversación *f* tergiversació.

tergiversar *v tr* tergiversar.

termal *adj* termal.

termas *f pl* termes.

térmico -ca *adj* tèrmic -a.

terminal *adj* terminal. || *m* (*en informática*) terminal. || *f* (*estación*) terminal.

terminante *adj* (*categórico*) terminant. | (*concluyente*) terminant.

terminar *v tr* [*y abs*] acabar, enllestir, finir, terminar. *Terminar los estudios*, acabar els estudis. || *abs* estar. *Ya he terminado*, ja estic. || *v intr* (*acabar*) acabar, finir, terminar. *La vida terminó para él*, la vida acabà per a ell. || **terminar con** (*algo*) acabar-se, fer net de. *Tenían mucho apetito y han terminado con todo lo que había en la mesa*, tenien molta gana i han fet net de tot el que hi havia a taula. || *v pron* acabar-se. *No se ha terminado la merienda*, no s'ha acabat el berenar.

término *m* (*fin*) terme, acabament. *Hemos llegado al término del viaje*, hem arribat al terme del viatge. | (*grado de distancia*) terme. *Aparecen unos árboles a primer término*, apareixen uns arbres a primer terme.